

2.5 Voix Active / Passive

A la fin de cette section, vous saurez:

- identifier la voix passive.
- utiliser la voix passive correctement et de manière efficace et appropriée.

Regardez ces deux phrases:

L'accident a été causé par mon fils.
Mon fils a causé l'accident.

Sont-elles les mêmes? Provoquent-elles chez vous, le lecteur, la même réaction? Quelle phrase vous semble-t-elle la plus directe ?

La différence entre la voix active et la voix passive réside principalement dans l'effet qu'elles provoquent chez le lecteur.

Qu'est-ce-que la voix passive?

En français, les phrases ont généralement un sujet, un verbe et un complément d'objet.

Les agriculteurs cultivent du blé.

« Les agriculteurs » sont le sujet, « cultivent » est le verbe, le « blé » est le complément.

Quand ces mots sont dans cet ordre, la phrase est à la voix active. Mais ces mots peuvent être arrangés autrement.

Le blé est cultivé par les agriculteurs.

Ici l'ordre est le suivant : l'objet, le verbe et le sujet. C'est la voix passive. L'accent est mis sur le récepteur de l'action, plutôt que l'agent.

Une autre façon de faire la distinction entre voix passive et la voix active est de réfléchir au sujet. Est-il agissant ou subit-il une action? A la voix active, le sujet est considéré comme agissant. A la voix passive, l'action subie par le sujet.

Pour rédiger à la forme active, posez-vous la question: Qui agit? Mettez l'élément agissant - le sujet - au début de la phrase. Maintenant, demandez-vous: Que fait l'élément agissant? Mettez le verbe immédiatement après le sujet et construisez le reste de la phrase.

Grammaticalement, la voix passive se caractérise par l'utilisation de l'auxiliaire être suivi par un participe passé (dans l'exemple : cultivé) accordé en genre et en nombre. Voici des exemples :

L'enquête a été menée par le PAM.
La nourriture est distribuée deux fois par jour.
Les commerçants ont été forcés de baisser leur prix par la foule en colère.

Pourquoi utiliser la voix passive? La voix active?

Il est généralement conseillé d'utiliser la voix active. Les phrases à la voix active sont généralement plus expressives, plus courtes, plus dynamiques et plus faciles à comprendre que

celles à la voix passive. Mais la voix passive n'est pas à proscrire et peut être très utile dans certains cas.

Pourquoi utiliser la voix active ?

- Les phrases sont plus courtes et plus directes. Comparez :

Le PAM a organisé une distribution alimentaire.
Une distribution alimentaire a été organisée par le PAM.

- La voix active est plus claire et décrit bien la relation entre le sujet et l'objet.

Le PAM a lancé une grande enquête sur la sécurité alimentaire dans la région des lacs.
Une grande enquête sur la sécurité alimentaire dans la région des lacs a été lancée par le PAM.

La voix active est plus engageante et vivante à lire. Quand il y a trop de phrases à la voix passive les unes après les autres, cela a pour effet de distancer le lecteur des informations.

Réduisez votre utilisation de la voix passive au strict minimum. Utilisez-la dans les situations quand vous ne connaissez pas l'agent / le sujet ou quand vous devez être prudent et ne pouvez mettre un nom sur une action. Votre utilisation de la voix passive n'en sera que plus efficace et le reste du rapport sera plus court et plus focalisé.

La voix passive n'est pas à proscrire complètement!

Les verbes passifs vous permettent de donner un ton plus objectif, plus impersonnel ou plus diplomatique à votre document.

Vous pouvez les employer dans les cas suivants:

- Quand la personne agissante / le sujet n'est pas connu.

Un certain nombre de véhicules ont été volés cette nuit.
(La police n'a pas encore identifié les voleurs)

- Quand l'agent est sans importance.

Michael est tenu pour responsable de l'accident.

- Quand l'agent est évident pour tout le monde et le mentionner serait redondant.

Le nouveau président a été élu hier.
Seuls les citoyens peuvent élire leur président et les mentionner n'est pas nécessaire.

- Quand l'auteur veut amoindrir la responsabilité de l'agent dans l'action ou préfère ne pas admettre qui est responsable de l'action

La vitre a été cassée par mon fils.
Utiliser la voix passive donne l'impression que l'action est moins délibérée.

- Quand l'auteur veut focaliser l'attention du lecteur sur l'objet de l'action.

Plus de deux mille réfugiés ont reçu une aide alimentaire et un abri.
Le point important ici sont les deux mille réfugiés et non l'agence qui distribue l'aide.

- Pour éviter un engagement trop personnel et éviter les répétitions ennuyeuses du « je » ou du « nous »

Les sujets neutres

Un des raisons pour laquelle on préfère souvent utiliser la forme passive est la difficulté de trouver des mots appropriés à utiliser comme sujet. Regardez cet exemple :

La demande accrue de manioc et une disponibilité insuffisante de riz importés sont mentionnées.

Sans le contexte, le lecteur ne sait pas qui mentionne ces facteurs. Mais vous en tant qu'auteur vous le savez. Or en tant qu'auteur vous devriez dire de qui il s'agit. Il faudrait écrire la phrase de la manière suivante:

Les commerçants ont mentionné une demande accrue de manioc et une disponibilité insuffisante de riz importés.

Cette phrase semble plus naturelle et est plus claire.

Voici des suggestions de sujets neutres que vous pouvez utiliser pour écrire à la voix active:

Le comité, le bureau de pays, les villageois, les populations locales, les énumérateurs, les résidents, les habitants, les fermiers, les agriculteurs, l'équipe, les commerçants, les personnes interviewées, les participants, les informateurs clefs, etc.

Verbes actifs

Une autre façon de rendre votre style plus engageant est de varier votre vocabulaire. Il est très facile de toujours utiliser les mêmes verbes, souvent de manière imprécise plutôt que de prendre un moment pour réfléchir pour décrire une situation.

N'utilisez pas des synonymes obscurs ou inusuels qui peuvent confondre votre lecteur. Il existe beaucoup de mots courants que vous pouvez utiliser pour remplacer ces mots trop fréquemment utilisés dans les rapports. Un dictionnaire des synonymes est un outil idéal pour commencer. Il est aussi utile de développer sa propre liste de synonymes et de la garder à portée de main quand vous écrivez.

Mini-exercice / Réécrire à la voix active

Voici des extraits de rapports d'analyse de la sécurité alimentaire. Identifiez les exemples de voix passive et réécrivez les phrases à la voix active. Vous pouvez changer les mots utilisés et pas seulement leur ordre et inventer des sujets sur la base des informations contenues dans le texte. N'hésitez pas à supprimer des mots quand cela est nécessaire. L'objectif est de faire passer les idées de la manière la plus efficace possible.

1. Les résultats doivent être diffusés par le gouvernement.
 2. Les méthodes de culture ont été améliorées grâce à l'utilisation de nouveaux outils.
 3. Il a été indiqué que le riz est consommé pendant la période des récoltes et pendant un ou deux mois après, laissant les populations avec une période de soudure de huit à neuf mois. Dans les villages, la période de soudure a été identifiée par les villageois comme durant d'avril à octobre, soit une période de six mois.
 4. Une demande accrue de riz et l'augmentation des coûts de transport ont été mentionnés comme des facteurs clefs.
1. Des données secondaires ont été utilisées pour analyser la vulnérabilité socioéconomique.

2. Le Talawi est un pays d'élevage. Trois catégories d'éleveurs sont identifiées: i) les éleveurs purs nomades ou transhumants; ii) les agro-pasteurs et iii) les agro-éleveurs que l'on rencontre dans la zone sahélo soudanienne.

3. L'évaluation des besoins a été entreprise en mars 2004. Dix camps sur 33 ont été sélectionnés en utilisant une méthode aléatoire. Dix entretiens avec des représentants des communautés, dix entretiens avec des groupes d'informateurs clefs ont eu lieu. De plus, environ 150 femmes allaitantes et enceintes ont été interrogées sur leurs conditions de vie et leurs habitudes alimentaires.

Corrigé des exercices

1. Le gouvernement doit diffuser les résultats.
2. L'utilisation de nouveaux outils a permis d'améliorer les méthodes de culture.
3. L'enquête a révélé que les villageois consomment leur récolte de riz pendant la récolte et un ou deux mois après; la période de soudure dure de huit à neuf mois. Dans les villages, les villageois ont expliqué que la période de soudure dure six mois, d'avril à octobre.
4. Selon les villageois, les facteurs clefs sont la demande accrue de riz et l'augmentation des coûts de transport. OU Les villageois ont mentionné la demande accrue de riz et l'augmentation des coûts de transport comme des facteurs clefs.
5. L'équipe a utilisé des données secondaires pour analyser la vulnérabilité socioéconomique.
6. Le Talawi est un pays d'élevage. Il existe trois catégories d'éleveurs: i) les éleveurs purs nomades ou transhumants; ii) les agro pasteurs et iii) les agro-éleveurs présents dans la zone sahélo soudanienne.
7. L'évaluation des besoins s'est déroulée en mars 2004. La mission a sélectionné dix camps sur 33 en utilisant une méthode aléatoire. Dans chaque camps, elle a organisé un entretien avec des représentants des communautés et un entretien avec des groupes d'informateurs clefs. La mission a aussi interrogé environ 150 femmes allaitantes et enceintes sur leurs conditions de vie et leurs habitudes alimentaires.